



Rada
Evropské unie

Brusel 16. června 2023
(OR. en)

**Interinstitucionální spis:
2022/0066(COD)**

9305/23
ADD 3

JAI 630
FREMP 147
COHOM 111
COPEN 158
EDUC 164
MIGR 168
SOC 321
ANTIDISCRIM 49
GENDER 51
JEUN 89
CODEC 886

POZNÁMKA

Odesílatel: Generální sekretariát Rady
Příjemce: Výbor stálých zástupců / Rada

Předmět: Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady o potírání násilí vůči ženám a domácího násilí

- obecný přístup
- prohlášení

Delegace naleznou v příloze prohlášení, které učinilo Bulharsko.

Prohlášení

Bulharské republiky k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o potírání násilí vůči ženám a domácího násilí (obecný přístup)

Bulharská republika přikládá velký význam prosazování a ochraně základních práv, jejichž významnou součástí je rovnost žen a mužů. Jsme a zůstaneme pevnými zastánci zásad a hodnot Evropské unie, jež jsou zakotveny ve Smlouvách.

Bulharská republika je pevně odhodlána bojovat proti domácímu násilí a násilí na ženách. Bulharská vláda a občanská společnost se aktivně podílejí na prevenci těchto forem násilí a na poskytování ochrany a podpory jejich obětem. Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady o potírání násilí vůči ženám a domácího násilí (dále jen „směrnice“) považujeme za významný milník, pokud jde o boj proti násilí páchanému na ženách a dívkách a ochranu obětí a trestání pachatelů, jež podpoří členské státy EU v tom, aby pokročili v úpravě svých vnitrostátních právních předpisů.

Ústavní soud Bulharské republiky však v roce 2018 přijal rozhodnutí, v němž se uvádí, že Úmluva Rady Evropy o prevenci a potírání násilí vůči ženám a domácího násilí (Istanbulská úmluva) prosazuje právní koncepty, jejichž účelem je rozlišovat mezi pojmem „pohlaví“ (ženy a muži) jako biologickou kategorií a pojmem „gender“ jakožto sociálním konstruktem. V roce 2021 přijal Ústavní soud další rozhodnutí, v němž objasnil, že pojem „pohlaví“ použitý v ústavě lze chápat pouze ve smyslu jeho biologického určení.

S ohledem na výše uvedená rozhodnutí Bulharská republika prohlašuje, že pojem „gender“ používaný ve směrnici a veškeré od něj odvozené pojmy jsou chápány tak, že zahrnují pouze mužské a ženské pohlaví v biologickém smyslu. Bulharská republika rovněž prohlašuje, že koncept genderu a genderový přístup, jak je definuje Istanbulská úmluva, jsou pro ni neakceptovatelné. Tyto koncepty jsou považovány za neslučitelné s hlavními principy bulharské ústavy a s binárním chápáním pohlaví.

Závěrem pak Bulharská republika uvádí, že jako bulharský překlad pojmu „gender“ ve znění směrnice akceptuje pouze výraz „пол“.